

## DAFTAR PUSTAKA

- Al-Hazza, dkk. 2008. Building Arab Americans' Cultural Identity and Acceptance with Children's Literature. *The Reading Teacher*, Vol. 62, No. 3 (Nov., 2008), pp. 210-219.
- Khalaf, Firyāl. *Šamanu ar-Raḥīqi*. Mesir: Dārul Minhali.
- Ma‘āl, ‘Abdu al-Fatāh Abū. 1988. *Adabu al-Atfāli*. Yordania: Dārul asy-Syarūqi.
- Mballel, Sabeur. 2004. The Sociology of Children's Literature in the Arab World. *The Looking Glass : New Perspectives on Children Literature*, Vol 8, No 2.
- Mustamim, 2007, “Cerita Anak *al-Bintu wa al-Asad* Karya Muḥammad ‘Atiyyah al-Ibrāsyi: Analisis Struktural”. Skripsi. Yogyakarta: Jurusan Sastra Asia Barat, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada.
- Noor, Redyanto. 2005. *Pengantar Pengkajian Sastra*. Semarang: Fasindo.
- Nurgiyantoro, Burhan. 2010 a. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta : Gajah Mada University Press.
- \_\_\_\_\_. 2010 b. *Sastra Anak. Pengantar Pemahaman Dunia Anak*. Yogyakarta : Gajah Mada University Press.
- Putri, Rinautami Ardi. 2012. Unsur-unsur Intrinsik Cerita Anak *al-Arānib wa Bi‘ru al-Ma`* Karya Syihāb Sulṭān: Analisis Struktural. Skripsi. Yogyakarta: Jurusan Sastra Asia Barat, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada.
- Sarumpaet, Riris K. Toha. 2010. *Pedoman Penelitian Sastra Anak*. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia.
- Sari, Nur Maulida. 2013. Unsur-Unsur Intrinsik Cerita Anak *ar-Rā‘ī asy- Syujā‘* karya Muḥammad ‘Aṭiyyah al-Ibrāsyī: Analisis Struktural. Skripsi. Yogyakarta: Jurusan Sastra Asia Barat, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada.
- Sugihastuti & Al Irsyad, Rossi Abi. 2007. *Teori Fiksi Robert Stanton*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. Diterjemahkan dari Stanton, Robert. 1965. Judul: *An Introduction to Fiction*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Wiyatmi. 2008. *Pengantar Kajian Sastra*. Yogyakarta: Penerbit Pustaka.
- Wening Udasmoro, dkk. 2012. *Sastra Anak dan Pendidikan Karakter*. Yogyakarta: Program Studi Prancis FIB UGM.

## الباب الأول

### مقدمة

قال لوكنس (عل ى طريق نورغيبانطورو و، ٣:٢٠١٠) إنّ الأدب يعارض الحالتين

الأساسيتين، هما السرور و الفهم . و من العمل الأدبي الذي يضمن تلك الحالتين هو أدب الأطفال . و أدب الأطفال هو عمل أدبيّ قرأه الأطفال "على إرشاد من أفهم من الرجال و توجيه و كتبه الرجال" (دافيس على طريق سرومفيت، ٢٠١٠:٢).

و المسألة التي ستبحث في هذا البحث هي العناصر الداخلية في قصة الأطفال ثمن الرحيق

و العلاقة بين تلك العناصر. و أمّا هدف هذا البحث فهو لتعريف العناصر الداخلية في قصة الأطفال ثمن الرحيق و العلاقة بين تلك العناصر.

البحث في قصة الأطفال قد بحث فيها مستمين (٢٠٠٧) في رسالته تحت الموضوع "قصة الأطفال البنت و الأسد" كتبها محمد عطية الإبراشي: تحليل تركيبّي" و قد بحثت فيها فوتري (٢٠١٢) في رسالته تحت الموضوع "العناصر الداخلية لقصة الطفل الأرنا ب و بئر الماء" كتبها شهاب سلطان: تحليل تركيبّي". و أما قصة الأطفال ثمن الرحيق لم يبحث فيها أحد.

و النظرية في هذا البحث هي نظرية تركيبية. و النظرية التركيبية هي تحليل يبحث في العلاقة بين العناصر الداخلية التي تشترك في بناء العمل الأدبي كاملا (راتنا، ٢٠١١:٧٦). فالعناصر الداخلية في قصة الأطفال هي الشخص و الشخصية، و حبكة الرواية، و الموضوع، و الفكرة، و الأخلاق، و وجهة النظر الراوي، و الأسلوب و النغم (نورغيبانطورو، ٢٠١٠b:٢٢١)

يتكوّن هذا البحث من أربعة أبواب. الباب الأول مقدمة يتكوّن من خلفية المسألة، و

المسألة، و هدف البحث، و مراقبة الكتب، و النظريّة، و طريقة البحث، و ترتيب الكتابة. و الباب

الثاني يتكوّن من أدب الأطفال في عالم العرب، و مختصر قصة الأطفال ثمن الرحيق. و الباب

الثالث تحليل تركيبى لقصة الأطفال ثمن الرحيق كتبها فريال خلف. و الباب الرابع خلاصة.

## الباب الثاني

### أدب الأطفال في دول العرب و مختصر قصة الأطفال ثمن الرحيق لفريال خلف

#### ١.٢ أدب الأطفال في دول العرب

عصر الأولاد هو عصر مهمّ لأنّه عصر تنمية الولد. في هذا العصر الأولاد أسهل على استيعاب معرفة أو علم ما حوله. أحد الوسائل لتنمية الولد هو عمل الأدب. كما عبّر نورغيبانطورو (٢٠١٠ ب:٢): يجد الأولاد تنمية روحيتهم من أنواع التأثير. منها أدب الأطفال و هذا شئ مهمّ للأطفال أن أدب الأطفال يستطيع أن يكون وسيلة لهم لنيل و العلوم و المعارف و كذلك استقبال مسألة الحياة و الإنسانيّة.

رأى م دليل (٢٠٠٤)، اليوم في دول العرب العادة اللسانية في إعطاء القصة إلى الأولاد قد تغيّرت إلى العادة القرائية. هناك رايان في أوّل تنمية عمل أدب الأطفال في العصر الحديث. الأوّل، عبّر أنّ في العصر الحديث تنمية أدب الأطفال تحدث كبيرة في مصر. رفعة الطهطوي هو أوّل من كتب كتابا مترجما من الإنجليزية إلى العربيّة (معال، ١٩٨٨: ٣١). و الثاني، عبّر أنّ تاريخ أدب الأطفال في دول العرب بدأ في أوّل قرن ٢٠ تحت كمال كيلاني وهو مصري. بدأ كمال كيلاني أن يترجم أدب الأطفال الدولي الكلاسيكية في سنة ١٩٢٨ و هو يكتب قصة الأطفال أيضا (م دليل، ٢٠٠٤).

و مصنع الطباعة له أثر في تنمية عمل أدب الأطفال في دول العرب. اليوم، طبعة قصة

الأطفال في دول العرب تنمو تنمية كبيرة. و هذا تناسب بالحقائق التي كتبها م دليل

(٢٠٠٤) عبّر أنّ: ٤٠٥٨٢ كتابا طبع في سنة ١٩٩٥-١٩٩٩، و ٧٠٧٤١ كتابا طبع في سنة

١٩٥٠-١٩٩٥. و هذا يدلّ على كثرة مكتب النشر الذي يخصص في نشر قصة الأطفال و كثير

من البرامج التي تعلن كتبها في قصة الأطفال.

و في العصر الحديث، تنوّعت الفكرة في عمل أدب الأطفال منوّعة و كذلك في عمل

أدب الأطفال في دول العرب. و دول العرب لها أنواع في الدين، والجنس، و الاجتماعي، و

الديمقراطي، و الإيديولوجي و النظام للمرأة و دراجة الاستطاع في القراءة في المجتمع. ذلك الأنواع

تأثّر في تحديد الفكرة لقصة الأطفال (م دليل، ٢٠٠٤).

الفكرة لعمل أدب الأطفال في دول العرب مختلفة بدول الغرب. اختلاف الثقافة تسبب

هذا الاختلاف. الصفة الحرّية في دول الغرب أكبر من دول العرب و هذه تأثّر كثيرة (م دليل،

(٢٠٠٤)

## ٢٠٢ مختصر قصة الأطفال ثمن الرحيق القصيرة

قصة الأطفال ثمن الرحيق القصيرة لفريال خلف تقص عن النحلة التي تبحث عن الرحيق.

في بحث الرحيق وجدت النحلة الزهرة لها رائحة طيبة. عندما تقرّبها لأخذ رحيقها أفقلت أوراقها.

هذه علامة أنّ الزهرة لا يؤذن النحلة لأخذ رحيقها فتعجّبت النحلة بهذا الحديث لأنّ هذا أوّل مرّة وجدت النحلة الزهرة التي تقفل أوراقها عندما تريد الخلة أن تأخذ الرحيق من الزهرة.

تحدثت النحلة الزهرة. الزهرة تسأل لأيّ شيء تعطي رحيقها إلى النحلة دون منفعة لنفسها. تعجبت النحلة على سؤال الزهرة لأنّ هذا أوّل مرّة ردّت الزهرة لإعطاء رحيقها. بالصبر، شرحت النحلة إلى الزهرة ماذا حدث عندما أخذت النحلة الرحيق من الزهرة يعني التعاون فليس لأخذ الرحيق فحسب لكنّ لتلقيح الزهرة أيضا. و بعد ما سمعت الزهرة الشرح عن كيفية التعاون المفيد بين الزهرة و النحلة. تسمح الزهرة النحلة لأخذ رحيقها. عادت النحلة إلى خليتها بحمل الرحيق و أخذت تصنع منه العسل.

## الباب الثالث

### تحليل تركيبى لقصة الأطفال ثمن الرحيق كتبها فريال خلف

الشخص في قصة الأطفال ثمن الرحيق من جهة هيئته ينقسم إلى قسمين، الشخص الأساسي و الشخص الإضافي. الشخص الأساسي في هذه القصة هو النحلة، و الشخص الإضافي فيها الزهرة. و الشخصية للشخص الأساسي هي النحلة في هذه القصة لطيفة و مؤظبة، و على صفته الحسنة حصلت النحلة الرحيق من الزهرة. و للشخص الإضافي هي الزهرة في هذه القصة تنمو من المتخاصم إلى بطل الرواية.

وحبكة الرواية في هذه القصة تستعمل حبكة تقدمية. بدأت القصة بتعريف الشخص المتعلق بالصراع الأول وهو خروج أسراب النحلة إلى البساتين والحقول لجمع الرحيق من الأزهار. في منتصف القصة، تنمو الصراع، وهو بين النحلة و الزهرة، رفضت الرحيق للنحلة مجانا منذ الآن أبدا. و الصراع الأساسي لهذه القصة هي فهم الزهرة عن المعاونة بين النحلة و النحلة. تنتهي القصة بالسعادة، وعادت النحلة إلى خلية النحلة لجمع الرحيق، تصنع منه العسل. و أما الخلفية في هذه القصة فهي الخلفية المحايدة، الخلفية لن تغير حبكة القصة و الشخصية. حدثت هذه القصة في البساتين والحقول و خلية النحلة.

و الفكرة و الأخلاق في هذه القصة يعرضهما المؤلف على طريقة ضمنية بوسيلة الشخص و حبكة الرواية. الفكرة هي تعني للحصول على شئ حسن يحتاج إلى التعاون. قد أخذت النحلة رحيقا طيبا من الزهرة، و أنقل هذا الغبار من زهرة إلى أخرى. هذه القصة تستعمل وجهة النظر

الراوي الشخص الثالث "العالم". ذكر المؤلف في روايته شخصان بكلمة "هي" أو باسمهم وليس بكلمة "أنا".

قصة الأطفال ثمن الرحيق تستعمل اللغة البسيطة حتي، يمكن القارئ الصغير أن يفهم

التراكيب والجمل في القصة بسهولة. و النغم في هذا القصة هي نغم فاروديالّي و يساعد المؤلف في تقديم الأخلاق المقصودة إلى الأطفال. والعناصر التي تبنى هذه القصة لها علاقة قوية.

## الباب الرابع

### خلاصة

العناصر الداخلية في قصة ثمن الرحيق هي الشخص و الشخصية هي النحلة ، وحبكة الرواية تستعمل حبكة تقديمية ، و الموضوع، والفكرة والأخلاق هي تعني للحصول على شيء حسن يحتاج إلى التعاون ، و وجهة النظر الراوي الشخص الثالث "العالم" ، و الأسلوب و النغم هي نغم فارودياي. وتلك العناصر الداخلية لها علاقة قوية بعضها بعضا في إنتاج المعنى الكامل.